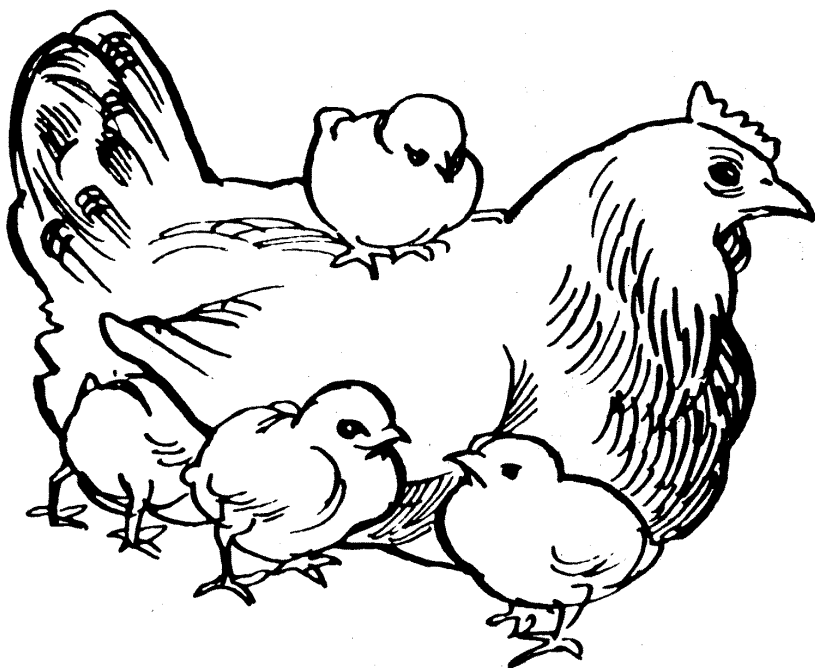


Andiyak niyana

Le poussin perdu



For permission to reuse, contact the copyright holder .

Langue : massalit, parlée dans la préfecture d'Assounga à l'est du Tchad et au Soudan, surtout dans l'Etat fédéral du Darfour occidental.

Titre en français : Le poussin perdu

Genre : Lecture facile

Texte original réalisé par Cynthia Trotter

Illustrations : Art of Reading © SIL 2000

Livre-moule en français © 2012 SIL Tchad.

La permission a été donnée pour la reproduction de ce livre dans les langues locales, dans un but non-lucratif.

Traduit par / Kanaa norgolonjina wî : Juma Ibrahim Harun, Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla, Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun, Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

© 2015 SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad

1ère édition: 250 exemplaires

(200 exemplaires ont été financés par SIL Australia à travers World Relief Australia pour une utilisation dans les bibliothèques)

Andiyak niyana

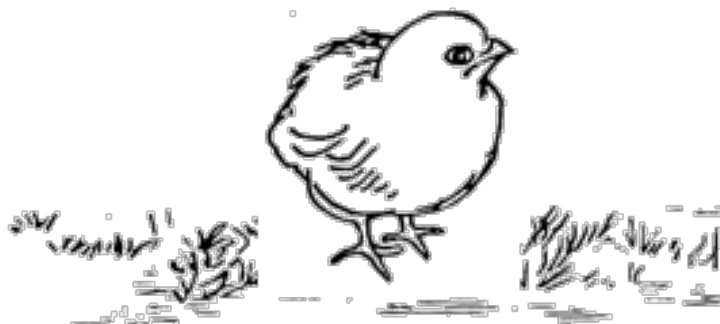
Le poussin perdu

Kanaa norgoloŋiŋa wî: Juma Ibrahim Harun,
Abderazik Mahamat Ahmat, Nuraddin Ahmat Abdalla,
Ishak Kamis Mahamat, Gamaraddin Mahamat Harun,
Abdelmajid Abdalla Sileman, Eunice Kua

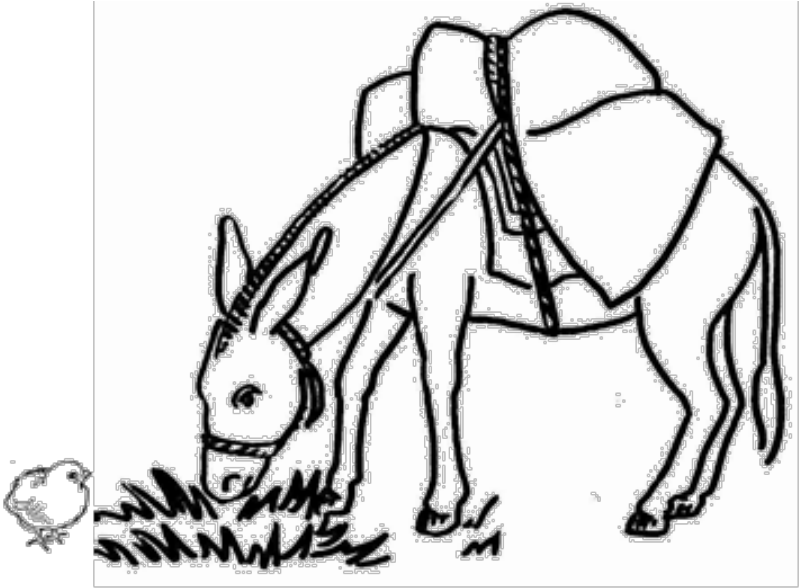
Kitabta wî ndînjaram njiŋanta awun ambena wî munazama
SIL Australia mbo World Relief Australia mbo ye.

Massalit

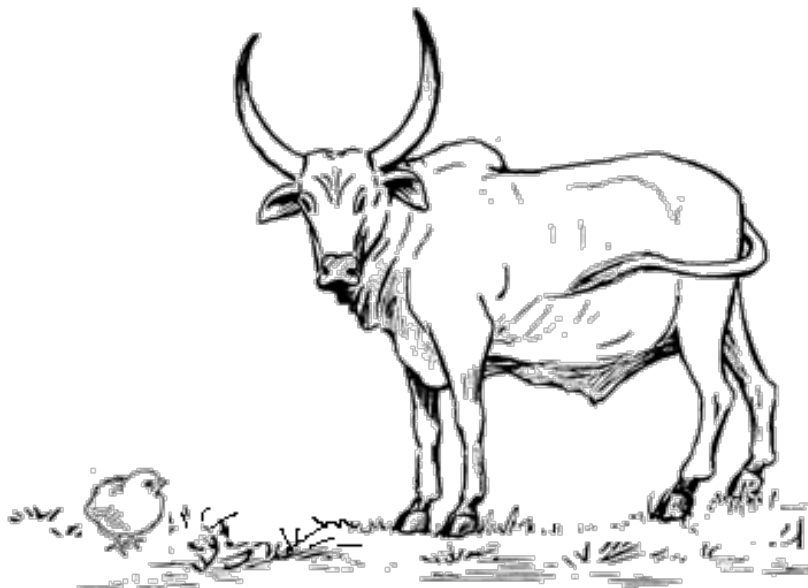
SIL Tchad, B.P. 4214, N'Djaména, Tchad



Lêle tu, andiyak sona tiyana.



Andiyak gi kiye-de kiye-de
ko leru rak tîrkarna,
"Maŋ da mbo jikalon?" tirnen,
leri du "Lala, ama da no
âkalnde" tîrnaŋa.



Hâkkoy andiyak gi kiye-de
kiye-de ko margu rak
tîrkarna, "Mañ da mbo
jîkalon?" tirnen, margi du
"Lala, ama da no âkalnde"
tîrnaña.



Hâkkoy kiye-de kiye-de
ko îngo rak tîrkarna,
"Maŋ da mbo jîkalon?" tirnen,
înje du "Lala, ama da no
âkalnde" tîrnaŋa.

Andiyak gi leru nîkarnu,
margu nîkarnu,
hâgudu înjô nîkarnu-kodo...



...kokoru ñelle lo sîkal lôliñ
kâriñ ko "Da mbe! Da mbe!
Hâgu ama mboro mbarka!"
rînañ toñoñina.

